

AIIC turns 70

Over the last 70 years, AIIC has grown from a small group of professionals working together to define their fledgling profession, to a global organisation working to represent the many and varied interests of conference interpreters.

We are delighted to welcome each of you to join us for a weekend in Brussels that will showcase just some of those interests, and perhaps most importantly, to celebrate our anniversary with AIIC's first large scale social event since the pandemic.

Looking forward to seeing you in Brussels!

Jenny, Micky, Sylvia, Paco, Damien, Haris, Martin

AIIC's Executive Committee



Welcome to Brussels

The Belgium Region is looking forward to welcoming many AIC members from around the world to our beautiful city.

To help you during your visit, we've put together some practical guides. Click on the images to download larger versions to bring to Brussels with you.

GETTING TO BRUSSELS

BRUSSELS AIRPORT (AKA ZAVENTEM AIRPORT)

- **Train:** direct to Brussels railway stations, leaving every 15 minutes. €9.30 for a one-way ticket. €18.60 for a return ticket
- **Bus:** No. 12 (STIB), leaving every 30 minutes, will take you to the European quarter and the city centre. From the airport, purchase a "Go2City" ticket, priced at just over €7

BRUSSELS SOUTH CHARLEROI AIRPORT

- **Bus + train:** TEC A bus to Charleroi-Sud train station, then a train to Brussels. Buy a combo ticket (€15.90) on the SNCB app/website
- **Bus only:** Flibco buses leave every 20-30 minutes and will take you directly to Brussels South railway station. One-way tickets cost around €17

BRUSSELS SOUTH STATION

Many international rail services pass through here. For instance:

- Eurostar: London (2h), Amsterdam (1h 50m)
- Thalys: Paris (1.5h), Amsterdam (1h 50m)
- TGV: multiple destinations in France

ARRIVING AND DEPARTING BY BUS

Several international bus companies also stop in Brussels (usually at the South Station). Check out Flixbus and Eurolines for more details

TRAVELLING BY CAR

- The entire Brussels-Capital area is a Low Emission Zone (LEZ). Check if your vehicle is affected before travelling
- There are seven motorways serving Brussels
- Parking can be a nightmare! Book your spot on BePark.

JARGON BUSTER

Here is a short guide to navigate a few of the names/acronyms:

- South Station - Gare du Midi - Zuidstation
- STIB - the main Brussels public transport provider (buses, trams)
- SNCB - the main Belgian railway operator

If the various AIC events still leave you some spare time and energy and you fear you might get bored, our members have put together a list of some of their favourite bars, restaurants and leisure activities: there are good chances you will find something that suits you!

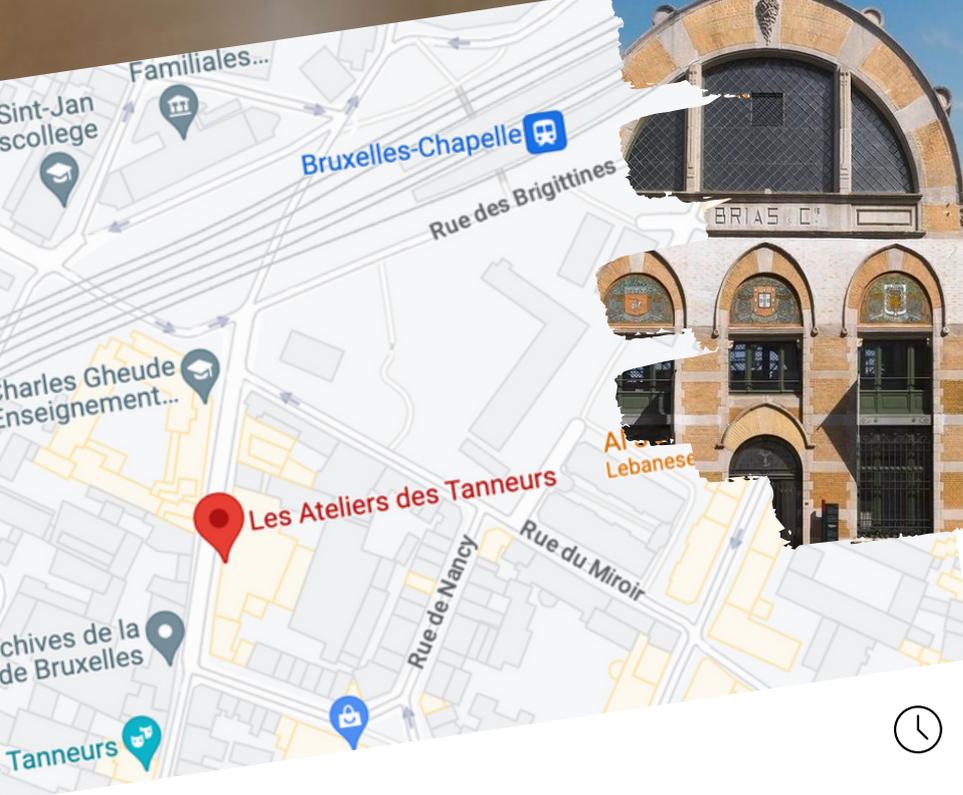
Many places in Brussels serve snacks, food to share or small plates all day, but there are plenty of good proper restaurants too! In addition to the extensive selection you'll find downtown, foodies may want to explore Place Saint Boniface or Place du Châtelain. On the weekend, it is strongly recommended to book in advance!





Thursday 29th June

Ateliers des Tanneurs



🕒 16:00

📍 Ateliers des Tanneurs.
Rue des Tanneurs 60A, 1000 Bruxelles

The AIC President and Executive Committee would like to invite all **pre-candidates** who will be present in Brussels to come and join us at our meeting venue at the Ateliers des Tanneurs on Thursday, 29th June at 16:00.



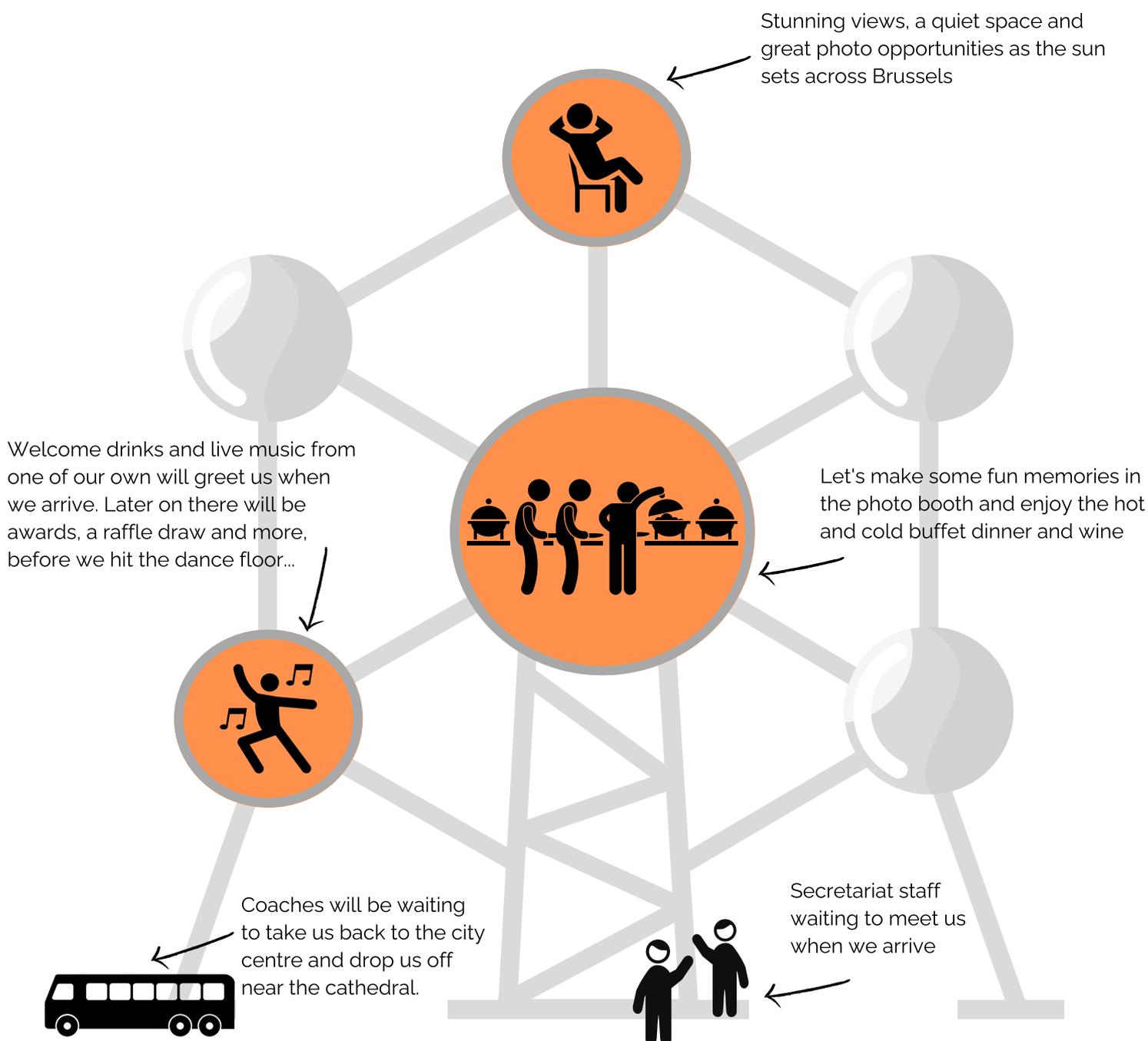
Friday 30th June

The Atomium

Anniversary Party at The Atomium

On Friday night, there won't be a booth in sight at Brussel's most fascinating venue and the DJ will be the only one with headphones! The 70th anniversary party will be all about letting our hair down and enjoying the company of our colleagues.

So what can we expect?





The evening's live jazz entertainment will be provided by the Cristina Amils Quartet, a group from Barcelona started by one of our fellow AICC members.

When she's not singing, Cristina is a member of AICC Spain who works on both the local Spanish market and at the EU institutions in Brussels.

Performing with Cristina will be; Èlia Lucas (daughter of our colleague and AICC Spain member, Mike Lucas) on piano, Héctor Tejedó on double bass and Pau Planas on drums, the formation is making its way on the Catalan scene, offering fresh and varied jazz.

Click on the video below to get a taster of what they'll be playing.



There's still time to grab your ticket for the party and join members from 20 of AICC's regions to celebrate our anniversary.

[Buy your ticket through the portal.](#) Once sales have closed, we'll send you an email with your ticket that you can show on the door and use for the special raffle draw.

When the AB members come to Brussels for the joint meeting with ExCo, they'll be putting a little something in their suitcases to add some AICC regional flare to the evening's prize draw.

Read on to find out about the other events happening in Brussels that weekend.





Saturday 1 July

KU Leuven University

International Outreach Event

The AIIIC Belgian Bureau is happy to share with you the programme of their **International outreach event** to be held in Brussels on **Saturday 1 July**, in the framework of AIIIC@70. Registration is open until 26 May, both for onsite and online participation. Interpretation will be available in English, French and Sign Language.

What is this event about?

Join AIIIC Belgium and colleagues from around the globe for a half-day of **outreach and networking!** This event is aimed at all colleagues from the interpreting community, both those who are just starting out and those with experience and advice to share; be they members of AIIIC or not (yet).

At the start of the day, we will be welcoming guests from several AIIIC regions from all over the world to introduce the work being done by some of the **key AIIIC bodies**. While this information is mainly aimed at non-members, even long-standing AIIIC members may learn a thing or two!

There will then be ample opportunity to network and connect with colleagues and to answer questions by non-members or beginners - or to ask some questions of your own. The second half of the event will be dedicated to four thematic workshops where colleagues can:

- discuss the future of our profession and the **sustainability of multilingual events** in general,
- talk about what new interpreters **entering the market** in 2023 need and expect out of more experienced colleagues,
- find out about - or share their experience of - working on the **institutional market**, take part in a more **technical workshop** in one of the university's language labs.

We hope many of you will join us for this day of encounter, encouragement and exchange with colleagues representing all different aspects of the profession.

Register





PRESENTS...

INTERNATIONAL Outreach Day

Programme

Plenary session - Auditorium (09:00 - 11:00 CET)

Hybrid - Interpretation available into English, French and Sign Language

Welcome and introductions from:

- AIIC Belgium
- KU Leuven
- Belgian AIIC Network of Trainers (BANT)
- AIIC VEGA & AIIC Belgium Mentoring Programme
- Committee on Admissions and Language Classification (CACL)
- Training and Professional Development (ATPD)
- Sign Language Network (SNL)

Q&A session



Coffee/Networking Patio (11:00 - 11:45 CET)

On-site only

Dedicated tables to chat with AIIC Groups and Bodies

Breakout Sessions/Workshops (11:45 - 13:45 CET)

English and French are the working languages, no spoken interpretation available. When registering, please indicate if you need interpretation into Sign Language for the hybrid workshops.

Four concurrent sessions with the possibility to change between workshops

- How is our profession evolving over time? What about its future? And the future of multilingual events? (hybrid)
- Reflection debate: What does it mean to be a mentor/sponsor? How can we guide young colleagues nowadays? (hybrid)
- The Institutional Market (hybrid)
- ATPD Workshop - Simultaneous Interpretation Lab. "Speed Training": honing your interpreting one skill at a time (on-site)

Plenary Session - Auditorium (13:45 - 14:15 CET)

Hybrid - No interpretation available

Wrap-up and conclusions

1 July 2023 9:00 - 14:15 (CET)

KU Leuven (Warmoesberg/Rue Montagne aux Herbes Potagères 26, 1000 Bruxelles)

Room 6306, 6th floor

Intersectoral

At a time when our profession stands at a crossroads, facing a series of potentially far-reaching, impactful challenges, don't miss this opportunity to hear the take of those directly responsible for defending interpreter interests in the Agreement Sectors. Whether you work for the Institutions or not, make your own voice heard in this unique forum for discussion to ensure that you also have your say in shaping AIIIC's approach to the challenges before us. Because what happens in the Agreement Sectors spills over onto the private market too...

1

09:00 - 10:30 - The Agreement Sectors

Presentations from the Negotiating Delegations for the UN, EU, WCO and Coordinated Sector (NATO, Council of Europe, European Space Agency)

2

10:30 - 13:00 - Keynote speeches followed by a Q&A

Andrew Constable (THC, TFDI, AIIIC Netherlands)

"Cognitive load - how it impacts our work and how the Agreement Sectors strive to mitigate its increase within RSI through negotiations"



Professor Jan Niehues (Maastricht University)

"AI - all you ever wanted to know about artificial intelligence, AI-assisted interpretation and machine learning, but were afraid to ask"

Andrea Caniato (THC, AIIIC Belgium)

"Auditory health - our hearing as our most precious asset and how it should be protected from toxic sound in RSI"



Research Forum

Research has always been an important part of AIIIC, never more so than in these days of dramatic changes in our profession.

Realising that members don't always see all of the research that AIIIC is involved in, ExCo has made the last-minute decision to add an extra interactive event on Saturday afternoon that will be open to all our colleagues.

While the schedule is a work-in-progress, here's a quick look at some of what we've already got planned...



Professor Claudio Fantinuoli, Researcher and Lecturer at the University of Mainz and Head of Innovation at Kudo Inc. will be talking about **AI and what the potential impact on interpreters.**



2022 AIIIC Research Grant Winners, Professor Salaets and Professor Brône from Brussels KU Leuven university will present their ongoing **research on the social and cognitive impact of working with state-of-the-art interpreting technology** during remote simultaneous interpreting.



Andrea Caniato will answer all the questions you've been too afraid to ask on **sound and auditory health** and present the results of his **microphone study.**



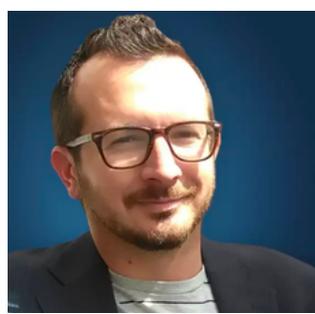
ExCo Vice President, Damien Fan, will share the results of the **Interpreting Technology Survey** and talk about how AIIIC can use the results for the benefit of interpreters. Haven't completed the survey yet? This is the last chance to express your view! Click [here](#)!



Opening of the new photo exhibition on the **development of interpreting equipment from Nuremberg to today**



and some exciting announcements



AIIC's 70th
Anniversary Party



Intersectoral
Meeting



*Are you
ready for
Brussels?*

International
Outreach
Event



AIIC
Research

